



Autores

Francisca Eugênia dos Santos. Doctora en Filología Hispánica de la Universidad de Valladolid. Docente del Departamento de Lingüística y Literatura de la Universidad Santiago de Chile y docente de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso.

Contacto: francisca.dossantos@usach.cl

Esteban Alvarado. Estudiante de Lingüística Aplicada a la Traducción Inglés-Portugués de la Universidad Santiago de Chile.

Contacto: steban072009@gmail.com

Miguel Ángel Vega Cernuda. Actualmente es Profesor de Historia y Teoría de la traducción del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante. Fue profesor de Teoría y Práctica de la Traducción en el Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores en la Universidad Complutense. Traductor de obras literarias del alemán, del italiano y del danés. Autor de múltiples investigaciones en torno a la traducción, miembro de la Asociación Internacional de Historiadores de la Traducción y de la Sociedad Hispano-Alemana de Investigación Goerres. Cruz al mérito de las Ciencias y las Artes de la República Austriaca, entre otras distinciones a la excelencia académica y aportes a los estudios de traducción. Es director del Grupo de Investigación en Historia de la Traducción en el ámbito hispanohablante, HISTRAD.

Contacto: miguel.vega@ua.es

María Alejandra Valero. Traductora Inglés-Francés-Italiano-Español (textos literarios). Licenciada en Traducción y Magister en Literatura Comparada (Universidad Central de Venezuela - UCV). Profesora del Departamento de Traducción-Cátedra de Italiano (UCV, 2000-2002). Es miembro de la Canadian Association for Translation Studies (CATS - <http://www.act-cats.ca/>). Colabora en el Grupo de Investigación en Historia de la Traducción en América Latina (HISTAL - <http://www.histal.ca/?lang=es>). Su investigación se centra en la historia de la traducción literaria en Venezuela en el siglo XIX, con especial interés en la faceta de Andrés Bello como traductor de poesía y teatro.

Contacto: mariaalejandravalero@gmail.com

Alejandrina Falcón. Doctoranda de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Título del proyecto doctoral “Exilio y traducción: importadores argentinos de literatura extranjera en España (1976-1983)”, bajo dirección de la Dra. Patricia Willson. Licenciada en Letras de la Universidad de Buenos Aires. Se desempeña como profesora interina de la materia Estudios de Traducción, Traductorado de Alemán, Instituto Superior en Lenguas Vivas “Ramón Fernández”.

Contacto: alejafal@gmail.com

Celene García Ávila. Doctora en Letras Hispánicas del Colegio de México. Es profesora e investigadora de la Universidad Autónoma del Estado de México, institución donde ha dirigido proyectos de investigación en el área de literatura. Es coeditora del libro *Giberto Owen en el tiempo de Bogotá: prosas recuperadas (1933-1935)*, UAEM / Miguel Ángel Porrúa (2009) y coordinadora del libro *La mirada propia y la ajena en la reseñas del grupo Contemporáneos*, UAEM / Miguel Ángel Porrúa (2009).

Contacto: gelvira@yahoo.com

Luis Juan Solís Carrillo. Licenciado en interpretación de Instituto Superior de Intérpretes y Traductores. Maestro en Humanidades de la Universidad Anáhuac. Doctor en Humanidades de la Universidad Autónoma del Estado de México. Autor de artículos de traducción y literatura en *Espéculo* (Universidad Complutense de Madrid), *Lenguas en contexto* (BUAP), *La Colmena* (UAEM). Autor de un capítulo de *La mirada propia y la ajena en Los Contemporáneos* (Porrúa/ UAEM). Actualmente se desempeña como profesor tiempo completo de la Facultad de lenguas, UAEMéx.

Contacto: luisjuanajones@yahoo.com

Alma Leticia Ferado García. Maestra en Lingüística Aplicada de la Facultad de Lenguas de la Universidad Autónoma del Estado de México. Tiene formación en enseñanza del español a no-hispanohablantes del CEPE-UNAM. Autora de artículos publicados en *Çedille*, Revista de Estudios franceses; en *Esenciarmonia* y en *Caminos hacia la equidad*. Profesora de tiempo completo y Jefe del Departamento de Evaluación Profesional de la misma Facultad.

Contacto: leitit@hotmail.com

Óscar Ferreiro Vázquez. Licenciado en Traducción e Interpretación por la Universidade de Vigo. Diploma de Estudios Avanzados en Traducción e Interpretación por la misma universidad. Actualmente desempeña su labor como docente de traducción e interpretación en la facultad de Filología y Traducción de la Universidade de Vigo. Miembro del equipo de investigación Traducción y paratraducción (<http://paratraduccion.com>)

Contacto: oscarferreiro@gmail.com

Tomás Serrano Coronado. Egresado del Programa para la Formación de Traductores de El Colegio de México. Cursó la Maestría en Lingüística Hispánica en la UNAM y la Especialización en Didáctica del Italiano como L2 en la Università per Stranieri di Perugia, Italia. Actualmente es profesor de tiempo completo en la UNAM, donde fundó y fue primer jefe del Departamento de Traducción. Colabora también en la Maestría en Traducción de El Colegio de México. Sus lenguas de trabajo son el francés, el español y el italiano.

Contacto: tomas_serrano@yahoo.com

Fabio Vélez Bertomeu. Doctor en Teoría de la literatura y Literatura comparada de la Universidad Autónoma de Madrid y de la Università di Urbino. Maestro en Historia de Universidad Nacional de Educación a Distancia y en Literatura europea de Universidad Autónoma de Madrid. Licenciado en Filosofía de la Universidad Autónoma de Madrid. Profesor docente e investigador en la UAM desde el 2010 al 2012. Ha escrito varios artículos en estas áreas y ha realizado algunas traducciones y ediciones críticas de autores como Rousseau y de Derrida, por nombrar algunos.

Contacto: fabio.vlez@gmail.com.

Laurent Lamy. Poeta, filósofo y traductor. Docente de la Universidad de Montreal. Ha publicado en diversas revistas: *Dérives*, *Make-up*, *Le Beffroi*, *Discours social*, *Meta* y *TTR*. Una selección de su poesía titulada *Sous la paupière céleste*, fue publicada en los *Écrits des Forges*, en Trois-Rivières, en 2004. Es de mencionar su traducción al francés del célebre artículo de Walter Benjamin, que tradujo con Alexis Nouss bajo el nombre de *L'abandon du traducteur*.

Contacto: laurent.lamy@umontreal.ca

Sandra Mara Corazza. Doctora en Educación de la Universidade Federal do Rio Grande do Sul, UFRGS. Maestra en Educación de la Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul, PUCRS. Actualmente se desempeña como profesora asociada en el departamento de Enseñanza y Currículo de la Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Investigadora nivel 1 D del Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico de Brasil.

Contacto: sandracorazza@terra.com.br

Noêmia Guimarães Soares. Doctora en lingüística de la Universidad Federal de Santa Catarina. Actualmente es profesora adjunta y coordinadora del área de francés del Centro de Comunicação e Expressão de la UFSC. Trabaja en el área de Letras con énfasis en Lenguas Extranjeras, y su área de interés son: la lingüística, la lingüística aplicada, la traducción, el análisis del proceso de la traducción, la historia de la traducción, la traducción y crítica genética.

Contacto: noemia@cce.ufsc.br

Sergio Romanelli. Doctor en Lingüística Aplicada de la Universidad Federal de Bahía. Es profesor adjunto del Departamento de Lengua y Literatura Extranjera de la Universidad Federal de Santa Catarina (UFSC), donde también hace parte del grupo de profesores del programa de doctorado PGET (Estudios de Traducción). Coordinador del grupo de investigación en Estudios lingüísticos y de enseñanza/aprendizaje del italiano como lengua extranjera. Miembro oficial del Grupo de Trabajo en Crítica Genética de la Asociación Nacional de Estudios de Posgrado y de investigación en Letras y Lingüística. Es traductor y poeta.

Contacto: sergioroma70@gmail.com

Elvia María González Agudelo. Magister en educación de la Universidad de Medellín. Doctora en ciencias pedagógicas de la Universidad de la Habana. Actualmente se desempeña como profesora titular de la Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia. Líder del grupo de investigación DIDES, clasificado A1 por COLCIENCIAS.

Contacto: egonzal@ayura.udea.edu.co

Miguel Orlando Betancourt Cardona. Licenciado en inglés-francés de Universidad de Nariño. Especialista en Guiones y Dirección de Televisión y Radio de la Institución Universitaria Politécnico Jaime Isaza Cadavid. Magister en Didáctica del Francés de la Universidad Nuestra Señora del Rosario. Traductor e Intérprete Oficial. Actualmente se desempeña como Profesor de la Universidad de Antioquia.

Contacto: miguelbeta43@gmail.com

Edgar Picón Jácome. Magister en Enseñanza del Inglés para Hablantes de Otras Lenguas de la Universidad de Greensboro. Licenciado en Enseñanza de Las Lenguas Extranjeras de la Universidad De Antioquia. Miembro del Grupo de Investigación Acción y Evaluación en Lenguas Extranjeras (GIAE). Actualmente se desempeña como docente del programa de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Antioquia.

Contacto: epjacome59@hotmail.com

William F. Hanes. Doctorando en Estudios de la Traducción de la Universidad Federal de Santa Catarina, Brasil y graduado en Bellas Artes (Univ. of North Carolina-Greensboro, 1996). Miembro del grupo de investigación “Política Editorial e Tradução no Brasil Contemporâneo”. Su investigación actual se centra en el polisistema brasileño e internacional de publicaciones científicas.

Contacto: william.hanes@postgrad.ufsc.br

Gladys Gallego Ayala. Licenciada en Español y Literatura de la Universidad de Antioquia. Estudiante de último semestre del programa de Traducción Inglés-Francés-Español de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

Contacto: gladiolos@gmail.com

Juan Gabriel Giraldo Ceballos. Graduado en Música de la Universidad Eafit. Estudiante de último semestre del programa de Traducción Inglés-Francés-Español de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia. Joven investigador del Grupo de Investigación en Traductología.

Contacto: juargan@gmail.com

John Jairo Ramírez. Tecnólogo en Investigación Judicial del Tecnológico de Antioquia. Estudiante de último semestre del programa de Traducción Inglés-Francés-Español de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia.

Contacto: dozjotaz@gmail.com

Alejandro Arroyave. Magister en Educación, línea Didáctica de la traducción de la Universidad de Antioquia. Licenciado en Enseñanza de lenguas extranjeras de la Universidad de Antioquia. Miembro del Grupo de Investigación en Traducción y Nuevas Tecnologías de la Escuela de Idiomas, Universidad de Antioquia.

Contacto: arroyavealejo@gmail.com

Danielle Dubroca Galin. Doctora en “Etudes Romanes, espagnol et portugais” de la Universidad Sorbona (Paris III). Actualmente se desempeña como profesora titular en la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca.

Contacto: danielle@usal.es

María Victoria Tipiani. Traductora Inglés-Francés-Español de la Universidad de Antioquia. Miembro activo del Grupo de Investigación en Traductología de la Escuela de Idiomas de la Universidad de Antioquia, en el que participa en proyectos de investigación particularmente en el área de la traducción literaria.

Contacto: mavitilo@gmail.com